



**HARNES / CADEIRINHA ALPEN PASS ZION
EUROPEAN NORM - EN 12277 TYPE B
USE INSTRUCTIONS – INSTRUÇÕES DE USO**

For kids up to 40kg and height in between 95 and 120cm. To be used with dynamic rope.

Para crianças com até 40kg e estatura entre 95 e 120cm. Para uso com corda dinâmica.

ATTENTION (English)

Carefully read these instructions. Do not use this product before reading them. Not reading the instructions may result in accidents, injury or even death. Activities in heights, where this product may be used, are inherently dangerous and you are responsible for your actions and decisions. If you are not willing to take risks, do not practice them. You personally assume all responsibilities and risks for all damage, injury or death, which may occur during or following the use of this product in any manner whatsoever, for you and the child that may use this harness.

Only reading this instruction leaflet does not prepare you for a correct and safe use of this harness. It is mandatory that you take theoretical and practical instructions, given by a competent professional. This product shall be used only by kids of up to 40kg of weight, and height in between 95 and 120cm under direct, visual and alert supervision of a competent and experienced instructor.

This product is in accordance with the European norm EN12277 type B. It should only be used with other equipments that are also in accordance to their respective European norms. This product was designed for sportive and recreational uses only. This harness must be used with a certificated dynamic climbing rope. This product will work properly only if used in a correctly set safety system.

Before buying this product, we suggest that the kid tries it in suspension, walks and sits with it, to check for comfort and the perfect adjustment to the body. Once the harness is adjusted to the kid's body, it should be snug but comfortable. This harness has the quick adjust model of buckles, with the webbing already passed through. To adjust the harness, just pull the end of the webbing on both sides, until they are snug, but comfortable. Once the harness is properly adjusted, there must be an excess piece of webbing of at least 8cm (3,2") after each buckle.

Before exposing yourself, and the kid, to heights, always check your anchors and safety system. Always perform a safety check on the harness to reinsure it's correct position and adjustment.

It is impossible to draw or even imagine all the incorrect uses of a harness. Only the dressing showed in figure 2 is approved. Do not dress the harness facing backwards (the two red connection loops should always be in front, not facing back, and the lumbar sling should be on the kids lower back – see figure 1). If you have any doubt or comprehension problem on these instructions, do not use this harness and contact Alpen Pass.

For connecting the harness to the safety system, the two red connection loops must be used. Do not – NEVER – use only one connection loop. The only authorized products to connect these two loops to the safety system are a climbing locking carabiner, or the rope passing straight through both loops and tied with a figure eight follow through knot, well tied and with an extra tail of, at least, 12cm (5"). No other connection point on the harness or other connection method is authorized.

The Zion kid harness was not designed for lead climbing and should not withstand a fall factor higher than 1*. In simpler words, the kid must not go higher than the anchor point.

*WHAT IS FALL FACTOR? It is the length of the fall, divided by the amount of active rope in the system. If the climber falls 5m in a system that has 5m of active rope, the fall factor will be 1 (5/5=1) and the impact force will be much lower than a climber that falls 3m, but with only 1,5m of active rope in the system, resulting in a fall factor of 2 (3/1,5=2).

Putting the harness on the kid, and tying in, are actions that should not be performed by the kid, but by the adult that is in supervision. We suggest that the legs go in first and then the shoulder straps are put on and the buckles adjusted. Keep focused meanwhile you do that for the kid who will use this harness, recheck the buckles and knots twice and avoid distractions while you do that. Throughout the climb, always recheck that the harness is well adjusted on the user and that the kid is well tied to the rope and safety system. A helmet can save lives ; use it !

FALL – do not use again a harness (or any other equipment) that has endured a hard fall. Micro ruptures and damages that are not visible to the naked eye may occur and cause a decrease in the resistance of the harness. Retire the harness and destroy it to avoid that someone uses it afterwards.

INSPECTION – before the first use and before and after every use of this product, always check for it's integrity. Check for tears, wears, frays, burns, deformations, liquid stains, or any other damage on the textile parts; cut or frayed threads in the sewed parts; cracks, damages of any kind or missing parts in the buckles; natural wear and tear. Check also the parts of difficult visualization. If the product shows any sign of damage, missing part or wear and tear that could compromise the safety, do not use it and retire it. After the visual check, proceed

with an operational check of the harness. We recommend that you revise the equipment and safety system in a safe place, without the risk of a fall. In order to keep a safer control of this product, we recommend that it is given to and used by only one owner.

CLEANING – this harness can be washed with cold or lukewarm water (up to 30°C, or 86°F), and, if soap is necessary, it must be a pure one, with ph in between 6 and 7,5. Rinse well and let it dry away from any source of direct heat. Do not use detergent.

STORAGE AND TRANSPORT – all chemical, corrosive and solvent products should be considered dangerous to this harness. Always transport and keep this product inside it's bag. It should be stored away from sources of light, in a well ventilated and dry place, and away from any source of direct heat. Be sure that this product is not stored compressed. Use this product in temperatures in between +50°C and –10°C (122°F and 14°F). Humidity, dirt and ice can change the resistance of the harness.

LIFETIME – the lifetime of this product may vary a lot. Frequency of use, falls, care in storage, exposure to the sun while in use, strict following of these instructions, abrasion against rock and other factors may change it's durability. Not considering the wear and tear from use, this product may have a lifetime of 10 years after the first use. Nevertheless, a fall with fall factor higher than 1, or the regular wear and tear from use, for example, may reduce the lifetime of this product very much or even to one use only.

Warranty – this product has a warranty of six months against production flaws. The warranty is valid only for the original retailer buyer. The warranty does not apply for incorrect or negligent use of this product, uses for which it was not designed or the natural wear and tear of a product, due to it's use. It also does not apply for a product that has been altered.

ATENÇÃO (Português)

Leia atentamente estas instruções. Não utilize este produto sem as ler. Sua não leitura pode provocar acidentes, ferimentos e até a morte. Atividades em altura, onde este produto pode ser utilizado, são de risco inerente e você é responsável por suas ações e decisões. Se você não está disposto a correr riscos, não as pratique. Você assume pessoalmente e também pela criança sob sua responsabilidade todos os riscos e responsabilidades por todo dano, ferida ou morte que possa ocorrer durante e após o uso deste produto, em qualquer situação.

A simples leitura destas instruções não o capacita para a utilização correta e segura deste produto. Busque formação teórica e prática, oferecida por um profissional competente. Este produto só pode ser usado por criança com até 40kg de peso e estatura entre 95 e 120cm, sob controle direto, visual e atento de um instrutor competente e experiente.

Este produto está em conformidade com a norma europeia EN12277 tipo B. Deve ser utilizado somente com outros produtos também em conformidade com suas respectivas normas europeias. Este produto foi desenvolvido apenas para uso esportivo e recreativo. Esta cadeirinha deve ser utilizada com corda dinâmica certificada. Este produto funcionará corretamente somente se usado em combinação com um sistema de segurança adequado.

Antes de comprar este produto, sugerimos que a criança o teste em suspensão, ande e sente-se com ele, para certificar-se do conforto e adequação ao seu corpo. Uma vez regulada no corpo da criança, a cadeirinha deve estar justa, porém confortável. Esta cadeirinha possui duas fivelas de ajuste rápido, com as fitas já passadas. Para ajustá-las, puxe pelo final das fitas, em ambos os lados, até que a cadeirinha esteja justa, mas confortável. Uma vez bem regulada, deve sobrar um pedaço adicional de fita de, ao menos, 8cm, em cada ponta.

Antes de expor a criança, e a si próprio, a desníveis, sempre cheque a sua ancoragem e sistema de segurança. Confira a correta colocação da cadeirinha e o ajuste ao corpo.

É impossível desenhar e até imaginar todas as formas incorretas de se vestir e utilizar este produto. Somente a forma de vestir ilustrada na figura 2 é aprovada. Não vista a cadeirinha ao contrário (as alças vermelhas de conexão devem sempre estar voltadas para a frente do corpo da criança, nunca para trás, e a alça lombar deve estar na parte inferior das costas). Se você tiver alguma dúvida ou dificuldade em compreender estas instruções, não utilize este produto e contate a Alpen Pass.

Para a conexão da cadeirinha ao sistema de segurança, as duas alças vermelhas de conexão devem ser utilizadas. Não – NUNCA ! – utilize apenas uma das alças. Os dois únicos produtos autorizados para conectar a cadeirinha ao sistema de segurança são um mosquetão com trava, ou a corda dinâmica passada diretamente pelas duas alças e atada com o nó oito repassado, com sobra na ponta de, ao menos, 12cm. Nenhum outro ponto da cadeirinha serve para a conexão, assim como nenhuma outra forma de conexão deverá ser utilizada.

A cadeirinha Zion não deve ser utilizada em escalada guiada ou em situações com possibilidade de quedas de fator acima de 1*. Em termos simplificados, não permita que a criança vá acima (ou além) do ponto de ancoragem.

*O QUE É FATOR DE QUEDA? É o tamanho da queda, dividido pela quantidade de corda ativa no sistema. Por exemplo, se um escalador cai 5m em um sistema que tem 5m de corda ativa, o fator de queda será 1 (5/5=1) e a força de impacto será muito menor do que a de uma queda de 3m, mas com apenas 1,5m de corda ativa no sistema, resultando num fator de queda de 2 (3/1,5=2).

A colocação da cadeirinha e o encordoamento na criança não devem ser feitos por ela, mas pelo adulto que a supervisiona. Sugerimos que a colocação comece pelas pernas, seguida pelos ombros e pelo ajuste das fivelas. Mantenha-se

concentrado ao colocar a cadeirinha na criança e conectá-la ao sistema de segurança. Re-cheque as fivelas e nós duas vezes e evite distrações ao fazê-lo. Durante a escalada, sempre recheque se a cadeirinha está bem ajustada ao corpo da criança e se ela está bem atada à corda e sistema de segurança. O uso do capacete pode salvar a vida; use-o.

QUEDA – não volte a utilizar novamente uma cadeirinha (ou qualquer outro equipamento) que tenha sofrido uma queda significativa. Micro rupturas e danos não perceptíveis a olho nu podem ocorrer e causar diminuição na resistência da cadeirinha. Aposente a cadeirinha e destrua-a, evitando que alguém venha a utilizá-la posteriormente.

INSPEÇÃO – antes do 1º uso e antes e depois de cada uso deste produto, sempre cheque a sua integridade. Procure por rasgos, abrasões, cortes, queimaduras, deformações, manchas de líquido, ou qualquer dano às partes têxteis; fios de costuras rompidos, soltos ou desgastados; trincas, danos de qualquer tipo ou partes faltantes nas fivelas; desgaste natural do uso. Não deixe de checar as partes de difícil acesso e visualização. Se o produto apresentar qualquer sinal de dano, parte faltante ou desgaste de uso que possa comprometer a segurança, não o utilize e o descarte. Após a checagem visual, faça uma checagem operacional da cadeirinha. Recomendamos que você faça a checagem do equipamento e do sistema de segurança em local seguro, sem o risco de queda. Para que se mantenha um controle seguro deste produto, recomendamos que ele pertença a apenas um dono e seja exclusivamente por ele utilizado.

LIMPEZA – esta cadeirinha pode ser lavada com água fria ou morna (até 30°C) e, se sabão for necessário, é importante que seja um puro, com ph entre 6 e 7,5. Enxágüe bem e deixe secar afastada de qualquer fonte direta de calor. Não utilize detergente.

GUARDA E TRANSPORTE – qualquer produto químico, corrosivo ou solvente deve ser considerado perigoso a esta cadeirinha. Sempre transporte e guarde este produto em seu saco. Ele deve ser guardado afastado de fontes de luz e produtos químicos, em local bem ventilado, seco e longe de qualquer fonte direta de calor. Certifique-se que não seja guardado comprimido. Utilize este produto entre as temperaturas de +50°C e -10°C. Umidade, sujeira e gelo podem alterar a sua resistência.

TEMPO DE VIDA – o tempo de vida deste produto pode variar muito. A frequência de uso, quedas, cuidado na guarda, exposição ao sol durante o uso, estrito respeito a estas instruções, abrasões contra rochas ou outros fatores podem alterar sua durabilidade. Sem levar em consideração o desgaste do uso, este produto pode ter uma vida útil de 10 anos após a 1ª utilização. Não obstante, uma queda de fator maior que 1, ou o desgaste natural do uso, por exemplo, podem reduzir muito o tempo de vida útil do produto, ou até mesmo a uma única utilização.

Garantia – este produto tem garantia contra defeitos de fabricação de seis meses, exclusivamente válida para o seu primeiro comprador no varejo (não vale para produto comprado de segunda mão). A garantia não cobre usos indevidos ou negligentes, utilizações para as quais o produto não foi desenvolvido, ou o desgaste natural decorrente do uso. Também não há garantia para produtos que tenham sido alterados.



FIGURA 1: Zion harness and its parts. Red connections loops should be in front and lumbar sling on the lower back of the user.
A cadeirinha Zion e suas partes. As alças vermelhas de conexão devem estar na frente e a fita lombar na parte inferior das costas do usuário.



FIGURA 2: properly dressed harness. Both red connection loops must be clipped with the carabiner. Position the carabiner in a way that the locking barrel locks going down. In that way, any trepidation during the use helps to lock the carabiner, instead of unlocking it. Also, the rope can be tied straight to both connection loops using a follow through figure eight knot.

A cadeirinha corretamente vestida. Passe o mosquetão pelas duas alças vermelhas de conexão. Posicione o mosquetão de forma que a trava tranque para baixo. Desta forma, qualquer trepidação durante o uso ajuda a manter o mosquetão travado, ao invés de abri-lo. Outra opção é passar a corda diretamente pelas duas alças vermelhas de conexão da cadeirinha, utilizando o nó oito.

www.alpenpassonline.com.br

Composição: fitas de poliéster e fivelas de aço.
Lote: 1117 – fabricada no Brasil

Distribuído no Brasil por:



SISTER MÁQUINAS E ACESSÓRIOS LTDA
CNPJ: 53.942.793/0001-24
www.sisteroutdoors.com.br
SAC: info@sisteroutdoors.com.br